



CANADA

TREATY SERIES **1986 No. 38** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## FISHERIES

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, May 5 and August 13, 1986

In force August 13, 1986  
with effect from March 18, 1986

---

## PÊCHERIES

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 5 mai et le 13 août 1986

En vigueur le 13 août 1986  
avec effet au 18 mars 1986

---





CANADA

TREATY SERIES **1986 No. 38** RECUEIL DES TRAITÉS

## FISHERIES

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, May 5 and August 13, 1986

In force August 13, 1986  
with effect from March 18, 1986

## PÊCHERIES

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 5 mai et le 13 août 1986

En vigueur le 13 août 1986  
avec effet au 18 mars 1986

43 255 689

6 2302949

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1989

43 255 688

6 2302937

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE MEMORANDUM  
OF UNDERSTANDING FORMING PART OF THE TREATY CONCERN-  
ING PACIFIC SALMON**

**I**

*The Ambassador of the United States of America to the Secretary of States for  
External Affairs of Canada*

Ottawa, May 5, 1986

Excellency:

I have the honor to refer to the Treaty between the Government of the United States of America and the Government of Canada concerning Pacific Salmon, with Annexes and related Memorandum of Understanding dated January 28, 1985. Regarding Article III, paragraph 1(b) of the Treaty and paragraph D of the Memorandum of Understanding, my Government notes that the Pacific Salmon Commission has advised that it would not be possible to reach agreement within the time limits set out in paragraph D on the percentage of Total Allowable Catch of salmon deemed to be of United States origin for the purpose of implementing Article III, paragraph 1(b) of the Treaty.

Accordingly, I have the honor to propose that the Government of the United States and the Government of Canada should agree to extend by one year the time limit for determining this percentage set forth in paragraph D of the Memorandum of Understanding.

If the foregoing provision is acceptable to the Government of Canada, I have the honor to propose that this note and your reply to that effect shall constitute an agreement between the Government of the United States and the Government of Canada, which shall enter into force on the date of your reply with effect from March 18, 1986.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

**THOMAS NILES**  
*Ambassador*

The Right Honorable Joe Clark, M.P., P.C.,  
Secretary of State for External Affairs,  
Ottawa.

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE  
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT  
UN ACCORD MODIFIANT LE MÉMOIRE D'ENTENTE FAISANT  
PARTIE DU TRAITÉ CONCERNANT LE SAUMON DU PACIFIQUE**

I

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires  
extérieures du Canada*

(Traduction)

le 5 mai 1986

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer au Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada concernant le saumon du Pacifique, avec annexes, et au Mémoire d'entente en date du 28 janvier 1985 qui s'y rattache. En ce qui concerne l'alinéa 1b) de l'Article III du Traité et le paragraphe D du Mémoire d'entente, mon Gouvernement prend note du fait que la Commission du saumon du Pacifique a fait savoir qu'il ne sera pas possible de parvenir à une entente dans les délais fixés au paragraphe D sur le pourcentage de prises globales autorisées de saumon réputé être d'origine américaine, aux fins de la mise en œuvre de l'alinéa 1b) de l'Article III du Traité.

En conséquence, j'ai l'honneur de proposer que le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement du Canada conviennent de prolonger d'un an le délai fixé pour déterminer ce pourcentage au paragraphe D du Mémoire d'entente.

Si la disposition qui précède agréée au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse à cet effet constituent entre le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement du Canada un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse, avec effet rétroactif au 18 mars 1986.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*L'Ambassadeur,*  
THOMAS NILES

Le très honorable Joe Clark, député, C.P.,  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,  
Ottawa.

II

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of the United States of America*

Ottawa, August 13, 1986

Excellency,

I have the honour to refer to your Note No. 228 of May 5, 1986 in which you propose to extend by one year the time limit for determining the percentage of salmon deemed to be of United States origin as set forth in paragraph D of the Memorandum of Understanding to the Treaty between the Government of the United States and the Government of Canada concerning Pacific Salmon.

The proposed extension meets with the approval of the Government of Canada. I have the honour to confirm, therefore, that your Note and this reply, which is equally authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two Governments to extend by one year the time limit for reaching an agreement on the deeming provision. This will also confirm that the present Agreement shall enter into force on the date of this reply with effect from March 18, 1986.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JOE CLARK

*Secretary of State for External Affairs*

His Excellency Mr. Thomas M.T. Niles,  
Ambassador for the United States of America,  
Ottawa.

## II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur des  
États-Unis d'Amérique*

Ottawa, le 13 août, 1986

Excellence,

J'ai l'honneur de me reporter à votre Note no 228 du 5 mai 1986 dans laquelle vous proposez de prolonger d'un an la date limite pour déterminer le pourcentage de saumons réputé être d'origine américaine, tel qu'il est énoncé au paragraphe D du Mémoire d'entente faisant suite au Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique.

La prolongation proposée reçoit l'agrément du gouvernement du Canada. En conséquence, j'ai l'honneur de confirmer que votre note et que cette réponse, qui fait également foi en français et en anglais, constitueront entre nos deux gouvernements un accord qui prolonge d'un an la date limite pour parvenir à une entente sur les dispositions déterminatives. La présente confirmera également que ledit accord entrera en vigueur à la date de cette réponse, avec effet rétroactif au 18 mars 1986.

Veillez accepter, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,*  
JOE CLARK

Son Excellence M. Thomas M.T. Niles,  
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique,  
Ottawa.







LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092882 1

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1986/38  
ISBN 0-660-55122-5

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1986/38  
ISBN 0-660-55122-5



